

RAYMOND WEIL S.A.

Avenue Eugène-Lance 36-38
P.O. Box 1569
1211 Geneva 26
Switzerland
Tel +41 (0) 22 884 00 55
Fax +41 (0) 22 884 00 50



GENERAL INFORMATION

info@raymond-weil.ch

AFTER SALES SERVICE

customer-service@raymond-weil.ch

WEBSITE

www.raymondweil.com

RAYMOND WEIL
GENEVE

INSTRUCTIONS FOR USE

**SELF-WINDING
CHRONOGRAPH WATCHES**



INSTRUCTIONS FOR USE

SELF-WINDING CHRONOGRAPH WATCHES

Français	4
English	10
Deutsch	16
Español	22
Italiano	28
Português	34
Русский	40
Magyar	46
Polski	52
Český	58
Bahasa Indonesia	64
日本語	70
繁體中文	76
简体中文	82
فارسی	93
العربية	99

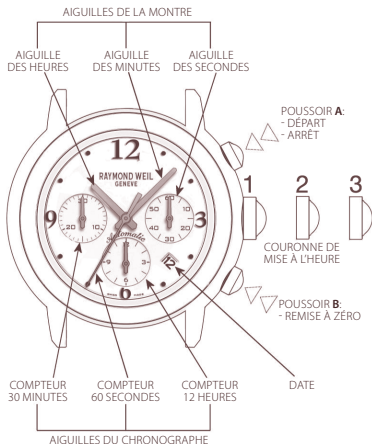
INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la Marque depuis sa création.

Votre montre RAYMOND WEIL est dotée d'un mouvement chronographe à remontage automatique calibre RW 7200, 7250 et 7300 ainsi que ETA 7750 ou 7753, assemblé soigneusement et manuellement par nos maîtres horlogers selon les plus rigoureuses normes de qualité de l'industrie horlogère suisse.

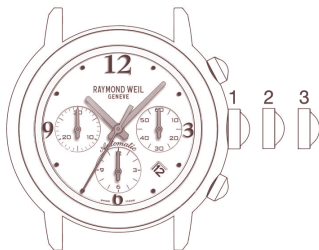
Afin de garantir le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, de longues années durant, nous vous remercions de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

DESCRIPTION DU CADRAN



Certains chronographes RAYMOND WEIL sont également équipés d'une échelle tachymétrique, permettant de mesurer des vitesses en km/h ou une autre unité.

CORRECTION DE LA DATE ET MISE À L'HEURE



- 1 Position normale ou de remontage
- 2 Correction rapide de la date
- 3 Mise à l'heure

Certains modèles RAYMOND WEIL sont équipés d'une couronne et/ou poussoirs vissés. Avant de procéder à la mise à l'heure ou à la correction de la date, il est donc nécessaire de dévisser la couronne en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort. Après tout réglage, appuyez légèrement sur la couronne en tournant doucement dans le sens des aiguilles d'une montre, et revissez-la soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

Correction de la date

Pour corriger rapidement la date, tirez la couronne en position **2**. Ensuite, suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne en avant ou en arrière jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet placé à:

- 12 heures pour les modèles dotés d'un calibre RW 7200 et 7250;
- 3 heures pour les modèles dotés d'un calibre ETA 7750;
- 4 heures pour les modèles dotés d'un calibre RW 7300 ou ETA 7753.

La correction de la date s'effectue lors du passage à minuit de l'aiguille des heures. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.

Ne jamais procéder à une correction de la date lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé.

Après toute correction, ramenez toujours la couronne en position **1**, afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

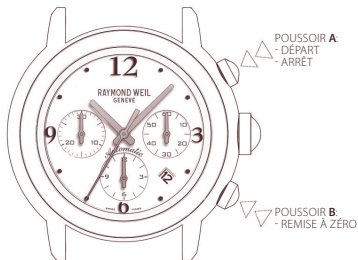
Mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en position **3** et tournez-la en avant ou en arrière jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure exacte.

Après la mise à l'heure, ramenez toujours la couronne en position **1**, afin de faire redémarrer les aiguilles et de préserver l'étanchéité de votre montre.

UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

La fonction chronographe ne peut être utilisée que lorsque la couronne est en position **1** ou **2**.



Départ

Appuyez sur le poussoir **A** pour activer l'aiguille des secondes du chronographe. Si l'action chronométrée dure plus de 60 secondes, le temps apparaîtra ensuite sur le compte de minutes et après 30 minutes sur le compte d'heures.

Arrêt

Appuyez une seconde fois sur le poussoir **A** pour arrêter le chronographe et obtenir le temps écoulé (heures, minutes, secondes). En appuyant encore une fois sur le poussoir **A**, le chronométrage reprendra immédiatement. Vous pouvez ainsi effectuer plusieurs mesures de temps séquentielles consécutives.

Remise à zéro

Après avoir arrêté le chronographe en appuyant sur le poussoir **A**, appuyez sur le poussoir **B** pour remettre à zéro l'ensemble des compteurs du chronographe, qui est maintenant prêt pour une nouvelle utilisation.

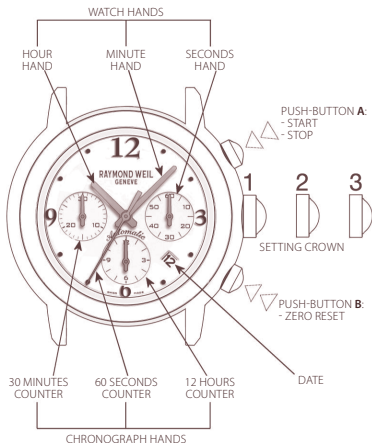
INTRODUCTION

We congratulate you on having chosen a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, the living expression of masterful design and of the continuous quest for top quality, which have been the hallmarks of the Brand since its creation.

Your watch is fitted with a RAYMOND WEIL self-winding chronograph movement calibre RW 7200, 7250 and 7300 alongside an ETA 7750 or 7753, hand-assembled with care by our master watchmakers according to the most rigorous quality standards of the Swiss watch industry.

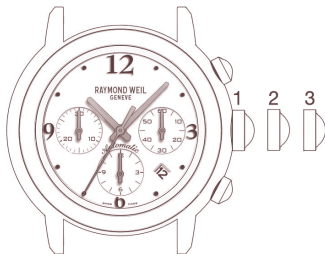
In order to guarantee the perfect functioning of your RAYMOND WEIL watch for many long years, we thank you to pay close attention to the advice contained in these Instructions for Use as well as in the International Guarantee booklet.

DESCRIPTION OF THE DIAL



Certain RAYMOND WEIL chronographs are also equipped with a tachometric scale, enabling the measurement of speed in km/h or other units.

CHANGING THE DATE AND SETTING THE TIME



- 1 Normal or winding position
- 2 Rapid date change
- 3 Time-setting

Your RAYMOND WEIL watch may be fitted with a screw-down crown and/or push-buttons. Before setting the time or changing the date, it is therefore necessary to unscrew the crown by turning it anti-clockwise. The crown will then be released by a spring. After completing all settings, press lightly on the crown, while turning it clockwise, and screw it back in gently in order to preserve your watch's water-resistance.

Changing the Date

In order to adjust the date rapidly, pull the crown out to position **2**. Then, depending on the model of your watch, turn the crown forwards or backwards until the desired date appears in the window located at:

- 12 o'clock for models fitted with a RW 7200 and 7250 calibre;
- 3 o'clock for models fitted with an ETA 7750 calibre;
- 4 o'clock for models fitted with an RW 7300 or ETA 7753 calibre.

The date changes as the hour hand passes midnight. During this operation, your watch will continue to function and so will not need to be reset.

Do not change the date when the watch is showing a time between 10 pm and 2 am. The watch's automatic date change mechanism engages during this time period and the movement could be damaged.

After finishing your changes, always push the crown back in to position **1**, in order to preserve your watch's water-resistance.

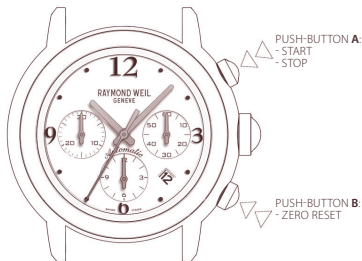
Setting the Time

In order to adjust the time, pull the crown out to position **3** and turn it forwards or backwards until the hands indicate the desired time.

After setting the time, always push the crown back in to position **1**, in order to restart the hands and to preserve your watch's water-resistance.

USE OF THE CHRONOGRAPH

The chronograph function can only be used when the crown is in position **1** or **2**.



Start

Press push-button **A** to activate the seconds hand of the chronograph. If the timed activity lasts longer than 60 seconds, the time elapsed will next appear on the minutes counter and after a further 30 minutes on the hours counter.

Stop

Press push-button **A** a second time to stop the chronograph and obtain the time that has elapsed (in hours, minutes and seconds). By pressing push-button **A** again, timing restarts immediately. Thus you can measure several consecutive time-durations.

Resetting to Zero

After stopping the chronograph by pressing push-button **A**, press push-button **B** to reset all chronograph counters to zero. Your watch is now ready to start timing again.

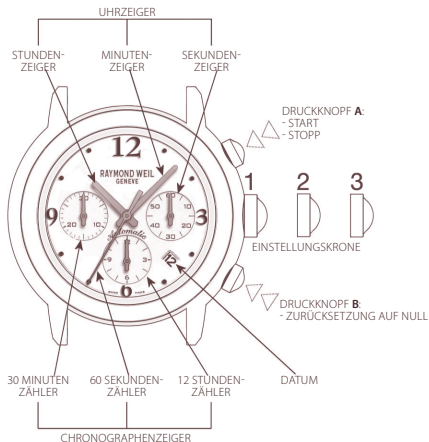
EINFÜHRUNG

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl einer Uhr aus der renommierten RAYMOND WEIL Kollektion, welche dem meisterhaften Design und der ständigen Suche nach Topqualität – das sind die Merkmale der Marke seit ihrer Entstehung – richtig Ausdruck verleiht.

Ihre Uhr RAYMOND WEIL ist mit einem Chronographenwerk mit automatischem Aufzug RW Kaliber 7200, 7250 und 7300 sowie einem ETA 7750 oder 7753 ausgestattet. Sie wurden von unseren Uhrmachermeistern gemäß den strengen Qualitätsstandards der Schweizer Uhrenindustrie von Hand montiert.

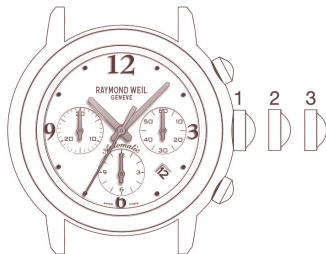
Um Ihnen die Funktionstüchtigkeit Ihrer RAYMOND WEIL Uhr für viele Jahre zu garantieren, danken wir Ihnen, dass Sie den Empfehlungen dieser Gebrauchsanweisung folgen, bzw. den Angaben auf dem Internationalen Garantieschein.

BESCHREIBUNG DES ZIFFERBLATTES



Einige Chronographen von RAYMOND WEIL sind auch mit einer Tachymeterskala ausgestattet, die eine Messung von Km/h oder anderen Einheiten ermöglicht.

DATUMS- UND ZEITEINSTELLUNG



- 1 Normale oder Aufzugs-Position
- 2 Datumsschnellschaltung
- 3 Zeiteinstellung

Einige Uhrenmodelle RAYMOND WEIL sind mit einer verschraubten Krone und/oder verschraubten Drückern ausgestattet. In diesem Fall müssen Sie, bevor Sie die Zeit bzw. das Datum einstellen, die Krone aufschrauben, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ein Federmechanismus sorgt dafür, dass die Krone aufspringt. Nachdem Sie alle Einstellungen vorgenommen haben, üben Sie einen leichten Druck auf die Krone aus und drehen sie dabei vorsichtig im Uhrzeigersinn. Achten Sie darauf, die Krone sorgfältig zu verschrauben, um die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr aufrechtzuerhalten.

Datumsschnellschaltung

Um das Datum schnell einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position **2** heraus. Danach drehen Sie die Krone – je nach Modell – vor oder zurück bis das gewünschte Datum im Datumsfenster erscheint, das wie folgt positioniert ist:

- auf 12 Uhr – bei Modellen mit dem RW Kaliber 7200 und 7250;
- auf 3 Uhr – bei Modellen mit dem ETA Kaliber 7750;
- auf 4 Uhr – bei Modellen mit dem RW Kaliber 7300 bzw. ETA Kaliber 7753.

Datumsumstellung erfolgt, wenn der Stundenzeiger Mitternacht passiert. Während dieser Bedienung, bleibt die Uhr funktionstüchtig und es ergibt sich somit keine Nachstellzeit.

Bitte vermeiden Sie Veränderungen der Datums-einstellung zwischen 22 Uhr und 02 Uhr. Der Mechanismus der automatischen Datumseinstellung ist während dieser Zeit im Eingriff und das Werk könnte dadurch beschädigt werden.

Nachdem Sie die Änderung beendet haben, drücken Sie die Krone immer auf Position **1** zurück, um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

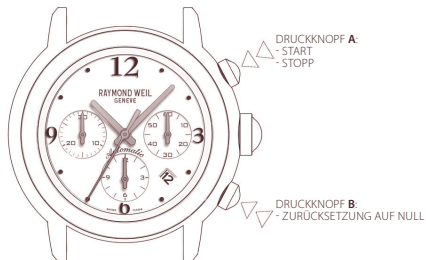
Zeiteinstellung

Um die Zeit einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position **3** heraus und drehen Sie diese vor oder zurück bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen.

Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück auf Position **1**, um die Zeiger neu zu starten und um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

GEBRAUCH EINES CHRONOGRAPHS

Ein Chronograph erhält seine Funktionstüchtigkeit nur dann, wenn sich die Krone auf Position **1** oder **2** befindet.



Start

Drücken Sie den Druckknopf **A** um den Sekundenzeiger Ihres Chronographen zu aktivieren. Wenn die Messung länger als 60 Sekunden dauert, wird die verstrichene Zeit auf dem Minutenzähler erscheinen und nach 30 Minuten auf dem Stundenzähler.

Stopp

Drücken Sie Knopf **A** ein zweites Mal um den Chronographen zu stoppen und um die verstrichene Zeit zu erhalten (in Stunden, Minuten und Sekunden). Indem Sie Knopf **A** ein weiteres Mal drücken beginnt die Zeit sofort wieder zu laufen. Demnach erhalten Sie einige aufeinander folgende Messzeiten.

Zurücksetzung auf Null

Nachdem Sie den Chronographen durch das Betätigen des Drückers **A** angehalten haben, betätigen Sie Drücker **B**, um die Zähler des Chronographen auf Null zu setzen. Ihre Uhr ist nun bereit für eine erneute Zeitnahme.

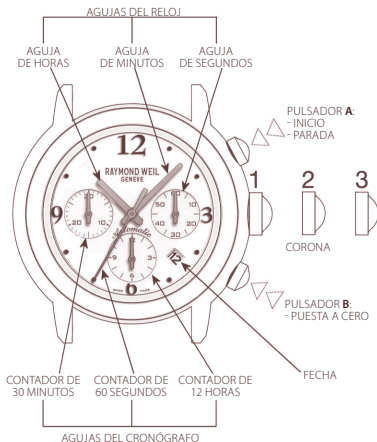
INTRODUCCIÓN

Le felicitamos por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, viva expresión de un diseño magistral y de la búsqueda permanente de calidad que caracterizan esta Marca desde su creación.

Su reloj está equipado con un movimiento cronógrafo automático, calibre RW 7200, 7250 y 7300 así como el l'ETA 7750 o 7753, ensamblado a mano por nuestros maestros relojeros, siguiendo las más rigurosas normas de calidad de la industria relojera suiza.

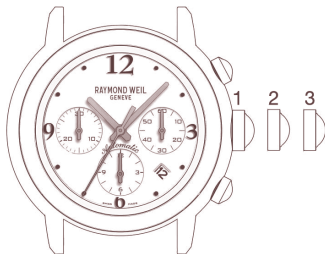
Para garantizar el perfecto funcionamiento de su reloj RAYMOND WEIL durante muchos años, le agradeceríamos prestara mucha atención a los consejos incluidos en este manual de instrucciones, así como al libro de garantía internacional.

DESCRIPCIÓN DE LA ESFERA



Algunos cronógrafos RAYMOND WEIL están también equipados con una escala taquimétrica, que permite medir la velocidad en km/h o en otra unidad de medida.

CORRECCIÓN DE LA FECHA Y PUESTA EN HORA



- 1 Posición normal o de remontaje
- 2 Corrección rápida de la fecha
- 3 Puesta en hora

Algunos modelos RAYMOND WEIL cuentan con una corona y/o pulsadores enroscados. Por tanto, antes de la puesta en hora o cambio de fecha del reloj, es necesario desenroscar la corona haciéndola girar en sentido contrario a las agujas del reloj. La corona quedará liberada mediante un resorte. Una vez realizados todos los ajustes, presione suavemente la corona, mientras la gira en el mismo sentido a las agujas del reloj, de manera que quede perfectamente enroscada y se asegure de nuevo su estanqueidad.

Corrección de la fecha

Para corregir rápidamente la fecha, tire de la corona situándola en la posición **2**. Seguidamente, dependiendo de cuál sea el modelo de su reloj, gire la corona hacia delante o atrás hasta que la fecha deseada aparezca en la ventanilla situada a las:

- 12 horas, en modelos equipados con calibre RW 7200 y 7250;
- 3 horas, en modelos equipados con calibre ETA 7750;
- 4 horas, en modelos equipados con RW 7300 o ETA 7753.

El cambio de fecha se efectúa cuando la aguja de horas ha pasado la media noche. Durante esta operación, su reloj seguirá funcionando, por lo que no necesitará volver a ponerlo en hora.

No efectúe una corrección de fecha cuando el reloj marque una hora comprendida entre las 22 y las 2. El mecanismo de cambio automático de fecha se engrana durante ese período y el movimiento podría dañarse.

Una vez realizados sus cambios, presione siempre la corona hacia la posición **1**, para volver a asegurar la estanqueidad del reloj.

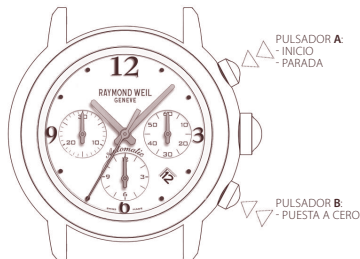
Puesta en hora

Para ajustar la hora, tire de la corona situándola en la posición **3** y gírela hacia delante o atrás hasta que las agujas indiquen la hora deseada.

Tras ajustar la hora, siempre presione la corona hacia la posición **1**, para reiniciar el movimiento de las agujas y asegurar la estanqueidad del reloj.

USO DEL CRONÓGRAFO

La función de cronógrafo sólo puede ser utilizada cuando la corona se sitúa en la posición **1** o **2**.



Inicio

Presione el pulsador **A** para activar el segundero del cronógrafo. Si la actividad medida dura más de 60 segundos, el tiempo transcurrido aparecerá en el contador de minutos y, después de 30 minutos, en el de horas.

Parada

Presione el pulsador **A** para detener el cronógrafo y obtener el tiempo que ha transcurrido (en horas, minutos y segundos). Presionando de nuevo el pulsador **A**, el cronógrafo se volverá a poner en marcha inmediatamente. De esta manera, usted podrá realizar distintas mediciones de tiempo secuenciales consecutivas.

Puesta a cero

Después de parar el cronógrafo presionando el pulsador **A**, presione el pulsador **B** para poner a cero todos los contadores del cronógrafo, que estará listo para volver a ser utilizado.

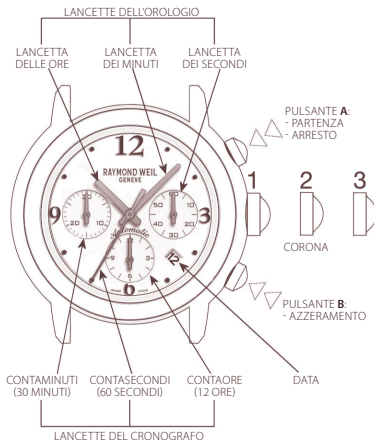
INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, espressione vivente della passione per l'estetica e della ricerca costante di qualità che hanno caratterizzato il Marchio sin dalla sua creazione.

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è dotato di un movimento cronografo a carica automatica calibro RW 7200, 7250 e 7300, nonché dell'ETA 7750 o 7753, assemblato con cura e a mano dai nostri maestri orologiai secondo le più rigorose norme di qualità dell'industria orologiera svizzera.

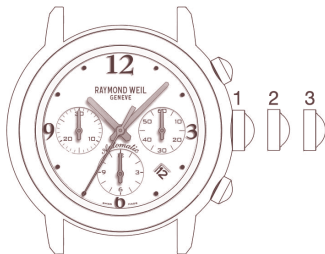
Per un funzionamento perfetto del Suo orologio RAYMOND WEIL per molti anni, La preghiamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

DESCRIZIONE DEL QUADRANTE



Certi cronografi RAYMOND WEIL sono inoltre muniti di una scala tachimetrica, che consente di misurare la velocità in km/h o altre unità.

REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA



- 1 Posizione normale o di carica manuale
- 2 Cambio rapido della data
- 3 Regolazione dell'ora

Alcuni modelli RAYMOND WEIL sono dotati di una corona e/o di pulsanti a vite. Prima di procedere alla regolazione dell'ora o della data, è quindi necessario svitare la corona girandola in senso antiorario. In tal modo la corona viene liberata da una molla. Una volta effettuate le operazioni di regolazione, premere leggermente la corona ruotandola lentamente in senso orario, e riavvitarla accuratamente per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

Regolazione della data

Per il cambio rapido della data, estrarre la corona in posizione **2**. Quindi, a seconda del modello, ruotare la corona in un senso o nell'altro fino a far comparire la data voluta nel datario situato alle:

- ore 12 per i modelli con calibro RW 7200 e 7250;
- ore 3 per i modelli con calibro ETA 7750;
- ore 4 per i modelli con calibro RW 7300 o ETA 7753.

La regolazione della data viene effettuata a ogni passaggio della lancetta delle ore a mezzanotte. Durante tale operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi necessario impostare nuovamente l'ora.

Evitare di regolare la data quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 22 e le 2. Il meccanismo di cambio automatico della data entra in funzione in questo arco di tempo e il movimento si potrebbe danneggiare.

Dopo ogni regolazione, riportare sempre la corona in posizione **1**, per salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

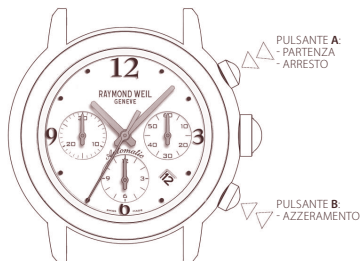
Regolazione dell'ora

Per la regolazione dell'ora, estrarre la corona in posizione **3** e ruotarla in un senso o nell'altro fino a portare le lancette sull'ora esatta.

Dopo aver impostato l'ora, riportare sempre la corona in posizione **1**, per far ripartire le lancette e salvaguardare l'impermeabilità dell'orologio.

FUNZIONAMENTO DEL CRONOGRAFO

Il cronografo può essere utilizzato solo quando la corona si trova in posizione **1** o **2**.



Partenza

Premere il pulsante **A** per azionare la lancetta dei secondi del cronografo. Se l'evento cronometrato dura più di 60 secondi, il tempo comparirà in seguito sul contaminiuti e, dopo 30 minuti, sul contaore.

Arresto

Premere nuovamente il pulsante **A** per interrompere il cronometraggio e leggere il tempo trascorso (in ore, minuti e secondi). Premendo ancora una volta il pulsante **A**, il cronografo ripartirà immediatamente, consentendo di effettuare diversi cronometraggi sequenziali consecutivi.

Azzeramento

Dopo aver arrestato il cronografo premendo il pulsante **A**, premere il pulsante **B** per azzerare le lancette del cronografo, che è ora pronto a cronometrare un nuovo evento.

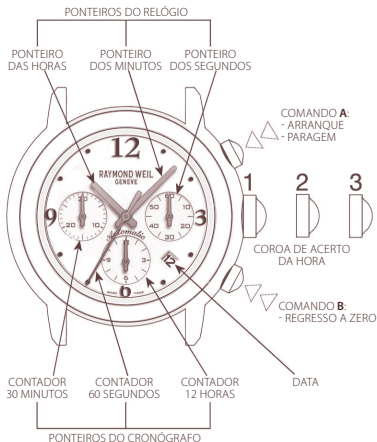
INTRODUÇÃO

Queremos agradecê-lo(a) por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão de um design engenhosamente apurado e de uma pesquisa constante de qualidade que caracterizam a Marca desde a sua criação.

O seu relógio RAYMOND WEIL é dotado de um movimento cronógrafo de corda automática, accionado pelos calibres RW 7200, 7250 e 7300, e pelos calibres ETA 7750 ou 7753, montado à mão com muito cuidado pelos nossos mestres relojoeiros de acordo com as mais rigorosas normas de qualidade da indústria relojoeira suíça.

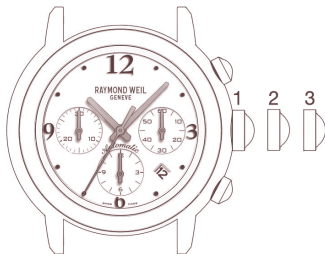
Para garantir o perfeito estado de funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante anos, agradecemos que siga atentamente os conselhos dispensados neste manual de instruções bem assim como na garantia internacional.

DESCRIÇÃO DO MOSTRADOR



Alguns cronógrafos RAYMOND WEIL estão também equipados com uma escala taquimétrica permitindo medições de velocidades em km/h ou noutra unidade.

ACERTO DA DATA E DA HORA



- 1 Posição normal ou de corda
- 2 Correção rápida da data
- 3 Acerto da hora

Alguns modelos RAYMOND WEIL estão equipados com uma coroa e/ou botões de enroscar. Por conseguinte, antes de proceder ao acerto da hora ou à selecção da data, é necessário desenroscar a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio. Deste modo a coroa solta-se graças a uma mola. No final de qualquer acerto, prima ligeiramente a coroa rodando-a suavemente no sentido dos ponteiros de um relógio e volte a enroscá-la com cuidado para preservar a estanquicidade do seu relógio.

Acerto da data

Para corrigir rapidamente a data, coloque a coroa na posição **2**. Em seguida, consoante o modelo do seu relógio, rode a coroa para a frente ou para trás até que a data desejada apareça na janela situada nas:

- 12 horas para os modelos dotados de um calibre RW 7200 e 7250;
- 3 horas para os modelos dotados de um calibre ETA 7750;
- 4 horas para os modelos dotados de um calibre RW 7300 ou ETA 7753.

A correcção da data efectua-se na passagem à meia-noite do ponteiro das horas. Durante o processo, o relógio continua em funcionamento dispensando então novo acerto da hora.

Nunca proceda à correcção da data enquanto o relógio indicar uma hora entre as 22 horas e as 2 horas. Pois o mecanismo automático de alteração da data é accionado neste lapso de tempo pelo que o movimento poderá ficar danificado.

Após qualquer acerto, volte sempre a colocar a coroa na posição **1** para garantir a estanquicidade do relógio.

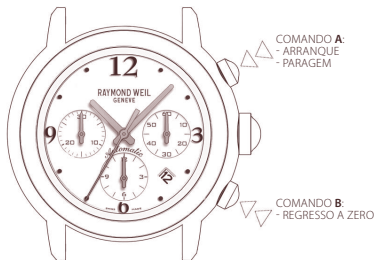
Acerto da hora

Para corrigir a hora, coloque a coroa na posição **3** e vá rodando a coroa para a frente ou para trás até os ponteiros indicarem a hora exacta.

Após o acerto da hora, volte sempre a colocar a coroa na posição **1** para os ponteiros arrancarem de novo e preservar a estanquicidade do relógio.

UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

Poderá utilizar a função de cronógrafo apenas quando a coroa estiver na posição **1** ou **2**.



Arranque

Prima o comando **A** para activar o ponteiro dos segundos do cronógrafo. Se o tempo cronometrado exceder os 60 segundos, a medição aparece então registada no contador de minutos e se for superior a 30 minutos, aparece respectivamente no contador das horas.

Paragem

Para deter o cronógrafo, e obter o tempo contabilizado (horas, minutos, segundos), volte a carregar no comando **A**. Se premir de novo no comando A, a cronometragem arranca imediatamente. Poderá desta forma, efectuar várias medições de tempos sequenciais consecutivas.

Regresso a zero

Depois de ter parado o cronógrafo, premindo o botão **A**, carregue no botão **B** para colocar em zero o conjunto dos contadores do cronógrafo que passa a estar disponível para uma nova utilização.

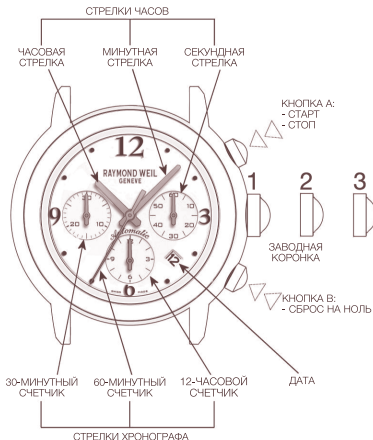
ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем Вас с приобретением часов одной из самых престижных коллекций RAYMOND WEIL, являющейся ярким отражением искусного дизайна и высочайшего качества - признаков часов марки RAYMOND WEIL с момента ее основания.

Ваши часы RAYMOND WEIL имеют автоматический механизм с функциями хронографа калибра RW 7200, RW 7250 или 7300, а также ETA 7750 или 7753, тщательно собранный вручную лучшими часовыми мастерами в соответствии с самыми высокими стандартами швейцарского часового производства.

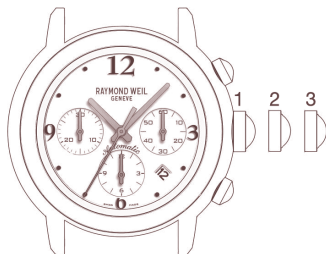
Для обеспечения превосходной работы Ваших часов RAYMOND WEIL в течение многих лет мы просим Вас обратить особое внимание на советы, содержащиеся в инструкции по использованию Ваших часов и в гарантийном буклете.

ОПИСАНИЕ ЦИФЕРБЛАТА



Некоторые модели хронографов RAYMOND WEIL оснащены шкалой тахометра для измерения скорости движения в км/ч или других единицах измерения.

КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ И УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ



- 1 Нормальное положение или положение для завода
- 2 Быстрая корректировка даты
- 3 Установка точного времени

Некоторые модели RAYMOND WEIL оснащены закручивающейся часовой коронкой и/или закручивающимися кнопками. Прежде чем установить время или дату, необходимо отвинтить заводную коронку, вращая ее против часовой стрелки. После корректировки даты и установки времени слегка нажмите на коронку, вращая ее по часовой стрелке, и закрутите ее. Это обеспечит водонепроницаемость Ваших часов.

Корректировка даты

Для быстрой корректировки даты вытяните заводную коронку в положение **2**. Затем, в зависимости от модели Ваших часов, вращайте по или против часовой стрелки до тех пор, пока не появится нужное число в окошке, находящемся в положении:

- «12 часов» для моделей калибра RW 7200 и 7250;
- «3 часа» для моделей калибра ETA 7750;
- «4 часа» для моделей калибра RW 7300 или ETA 7753.

Смена даты происходит в момент, когда стрелки показывают полночь. При этом Ваши часы не остановятся, поэтому у Вас не возникнет необходимости корректировать время.

Быструю корректировку даты нельзя производить в период с 22 часов до 2 часов ночи, так как в это время механизм автоматической корректировки даты находится в рабочем состоянии, и часовому механизму может быть нанесен вред.

После выполнения всех действий установите часовую коронку в положение **1** для обеспечения водонепроницаемости Ваших часов.

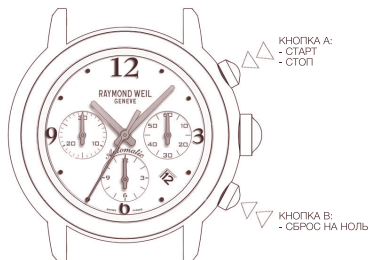
Установка точного времени

Для установки точного времени, вытяните заводную коронку в положение **3** и вращайте ее по или против часовой стрелки до тех пор, пока не установите точное время.

После выполнения всех действий установите заводную коронку в положение **1** для того, чтобы запустить стрелки и обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.

ФУНКЦИИ ХРОНОГРАФА

Функциями хронографа можно пользоваться только тогда, когда заводная коронка находится в положении **1** или **2**.



Старт

Нажмите на кнопку **А**, чтобы запустить секундную стрелку хронографа. Если измеряемый отрезок времени длится более 60 секунд, то истекшее время будет показывать минутный счетчик, а если более 30 минут - часовой счетчик.

Стоп

Повторным нажатием на кнопку **A** остановите хронограф: Вы можете узнать измеряемый отрезок времени (в часах, минутах, секундах). Нажав на кнопку **A** еще раз, Вы мгновенно запустите хронограф. Таким образом, Вы можете измерить несколько последовательных промежутков времени.

Сброс на ноль

Остановите хронограф нажатием на кнопку **A**, затем нажмите на кнопку **B** для сброса всех показаний счетчиков на ноль. После этого Ваши часы снова готовы для запуска хронографа.

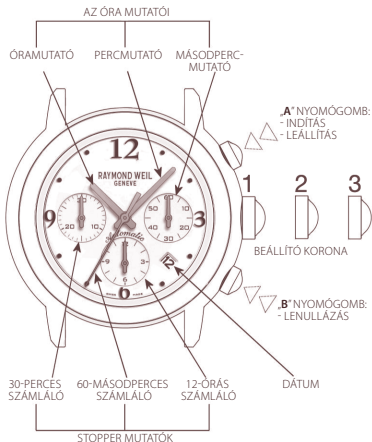
BEVEZETŐ

Köszönjük, hogy kitüntetett minket bizalmával és a káprázatos RAYMOND WEIL kollekció óráját választotta, a mesteri tervezés és a csúcsmínőségre való törekvés élő kifejezését, mely a márkát kialakítása óta jellemzi.

Az Ön RAYMOND WEIL órája egy (RW 7200, RW 7250 és 7300, vagy ETA 7750 vagy 7753 kaliberű) önfelhúzásos stopper szerkezettel működik, melyet az órás mesterek a svájci óragyártás legszigorúbb minőségi kritériumainak megfelelően kézzel szerelnek össze.

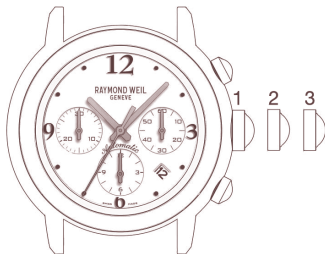
Kérjük, figyelmesen tanulmányozza a kezelési útmutatót, illetve a nemzetközi garancia leírását, hogy RAYMOND WEIL órája tökéletes működését éveken át megőrizze.

A SZÁMLAP LEÍRÁSA



Egyes RAYMOND WEIL órákat sebességmérő skálával is elláttak, amely segítségével sebességet mérhet km/h vagy más egységben.

A DÁTUM ÉS A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA



- 1 Normál vagy felhúzási pozíció
- 2 Gyors dátumváltó pozíció
- 3 Pontos idő beállítása

A csavaros koronával és/vagy gombokkal felszerelt RAYMOND WEIL modellek esetében az idő vagy a dátum beállítása előtt ki kell csavarni a koronát úgy, hogy az óramutató járásával ellentétes irányban elfordítja. Ezáltal a korona felszabadul a rögzítő rugó feszessége alól. A beállítást követően enyhén nyomja vissza a koronát, közben az óramutató járásával megegyező irányban finoman fordítsa el, majd csavarja gondosan vissza, hogy órája vízállóságát megőrizze.

A dátum beállítása

A gyors dátumbeállításhoz húzza ki a koronát a **2.** állásba. Ezután az óra típusától függően fordítsa el a koronát előre vagy hátra, míg a kívánt dátum meg nem jelenik:

- a 12 óránál (az RW 7200 és 7250 kaliberű típusoknál);
- a 3 óránál (az ETA 7750 kaliberű típusoknál);
- a 4 óránál (az RW 7300 vagy az ETA 7753 kaliberű típusoknál) elhelyezett ablakban.

Az automatikus dátumváltás akkor történik, amikor az óramutató az éjfélét átlépi. A dátumbeállítás művelete alatt az óra nem áll meg, így az idő újrabeállítása nem szükséges.

Soha ne változtasson dátumot este 10 óra és hajnali 2 óra között, mert az óra automatikus dátumváltó funkciója ebben az időszakban működik, így a külső beavatkozás a szerkezet meghibásodását okozhatja.

A beállítást követően mindig nyomja vissza a koronát az **1.** állásba, hogy órája vízmentességét megőrizze.

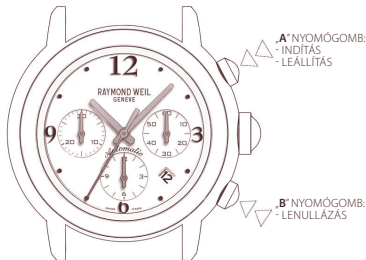
A pontos idő beállítása

A pontos idő beállításához húzza ki a koronát a **3.** állásba, majd előre vagy hátra tekerve állítsa be a pontos időt.

A beállítást követően mindig nyomja vissza a koronát az **1.** állásba, hogy az óra elinduljon, illetve vízmentességét megőrizze.

A STOPPER HASZNÁLATA

A stopper funkciókat csak az **1.** vagy **2.** koronaállásban lehet használni.



Indítás

Az „**A**” gomb megnyomásával indítsa el a stopper másodpercmutatóját. Amennyiben a mért időtartam 60 másodpercnél hosszabb, a számlálás a perc-számlálón folytatódik, illetve 30 perc elteltével az óra-számlálón.

Leállítás

Az „**A**” gomb másodszeri megnyomásával a mérés befejeződik és az eltelt idő leolvasható lesz órában, percben, és másodpercben. Az „**A**” gomb újbóli megnyomásával a mérés újraindul, így több egymás után következő esemény időtartamának mérése válik lehetővé.

A stopper lenullázása

Miután az „**A**” gombbal leállította a stoppert, nullázza le a „**B**” gomb megnyomásával a stopper összes számlálóját, a stopper most készen áll az újabb használatra.

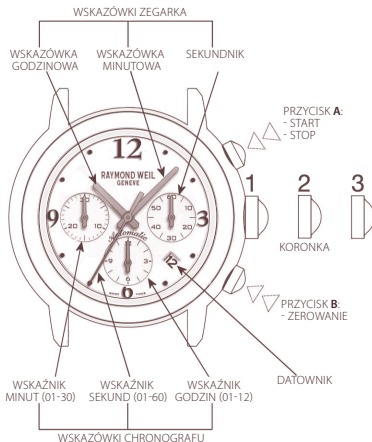
PODSTAWOWE INFORMACJE

Gratulujemy Państwu wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL będącej efektem poszukiwań nad połączeniem wyszukanego stylu z najwyższą jakością wykonania, charakterystycznych dla marki RAYMOND WEIL od chwili pojawienia się jej na rynku.

Wybrany przez Państwa model wyposażony jest w automatyczny (samonakręcający się) mechanizm z chronografem typu RW 7200, 7250 i 7300 oraz typu ETA 7750 lub 7753, montowanym ręcznie przez naszych zegarmistrzów zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości obowiązującymi w szwajcarskiej branży zegarmistrzowskiej.

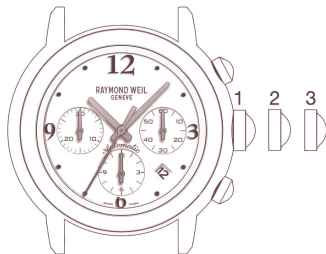
Prosimy o dokładne zapoznanie się z poniższymi wskazówkami oraz zaleceniami dla użytkowników zamieszczonymi w międzynarodowej karcie gwarancyjnej – ich przestrzeganie stanowi gwarancję bezawaryjnego działania wybranego przez Państwa zegarka marki RAYMOND WEIL przez długie lata.

TARCZA



W niektórych modelach chronografy wyposażone są również we wskaźnik tachometryczny umożliwiający pomiar prędkości w km/h lub innych jednostkach.

ZMIANA DATY I USTAWIANIE GODZINY



- 1 Normalna pozycja koronki/pozycja przy nakręcaniu zegarka
- 2 Szybka zmiana daty
- 3 Ustawianie godziny

Niektóre zegarki RAYMOND WEIL są wyposażone we wkręcaną koronkę i/lub wkręcane przyciski. W tych modelach, aby ustawić godzinę lub zmienić datę, należy odkręcić koronkę, przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Koronka zostaje wówczas zwolniona dzięki sprężynie. Po dokonaniu zmian koronkę należy lekko przycisnąć, jednocześnie obracając delikatnie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i dokładnie dokręcić ją, tak aby zegarek pozostał wodoszczelny.

Zmiana daty

Aby szybko zmienić datę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **2**, a następnie obracać do przodu lub do tyłu (kierunek zależy od modelu zegarka), dopóki w okienku nie pojawi się żądana data. Okienko to usytuowane jest na tarczy na poziomie godziny:

- 12 w zegarkach z mechanizmem typu RW 7200 i 7250;
- 3 w zegarkach z mechanizmem typu ETA 7750;
- 4 w zegarkach z mechanizmem typu RW 7300 lub ETA 7753.

Zmiana daty następuje o północy w chwili, gdy wskazówka godzinowa przekracza godzinę 12. W trakcie tej operacji zegarek działa przez cały czas, toteż ponowne nastawianie go po jej zakończeniu nie jest konieczne.

Nie należy zmieniać daty, gdy zegarek wskazuje czas między godziną 22:00 a 02:00. Uruchamia się wówczas automatyczny mechanizm zmiany daty i dokonywanie jakichkolwiek manipulacji grozi jego uszkodzeniem !

Po dokonaniu żądanych zmian należy ponownie ustawić koronkę w pozycji **1** – jest to konieczne, by zegarek pozostał wodoszczelny.

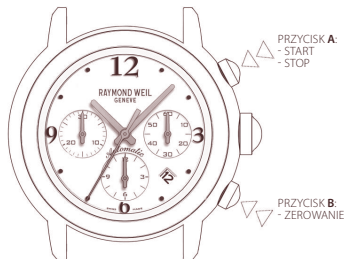
Ustawianie godziny

Aby ustawić godzinę, należy odciągnąć koronkę do pozycji **3**, a następnie obracać do przodu lub do tyłu, dopóki wskazówki nie znajdą się w żądanym położeniu.

Po ustawieniu godziny należy zawsze powrócić do pozycji **1**. Jest to konieczne, aby wskazówki zaczęły ponownie poruszać się wokół tarczy, a zegarek pozostał wodoszczelny.

POSŁUGIWANIE SIĘ CHRONOGRAFEM

Chronograf działa tylko wówczas, gdy koronka ustawiona jest w pozycji **1** lub **2**.



Uruchomienie chronografu - start

Aby uruchomić sekundnik chronografu, należy nacisnąć przycisk **A**. Jeśli mierzona czynność trwa dłużej niż 60 sekund, odmierzany czas będzie wyrażany na liczniku minut, a po następnych 30 minutach na liczniku godzin.

Zatrzymanie chronografu - stop

Aby zatrzymać chronograf i odczytać mierzony czas (w godzinach, minutach i sekundach), należy ponownie nacisnąć przycisk **A**. Powtórne naciśnięcie tego przycisku spowoduje natychmiastowe wznowienie pomiaru. Takie rozwiązanie pozwala na dokonywanie pomiarów kilku następujących po sobie przedziałów czasowych.

Zerowanie wskaźników

Po zatrzymaniu chronografu poprzez naciśnięcie przycisku **A**, należy nacisnąć przycisk **B**, aby wyzerować wszystkie wskaźniki chronografu. Chronograf jest w tym momencie gotowy do ponownego użycia.

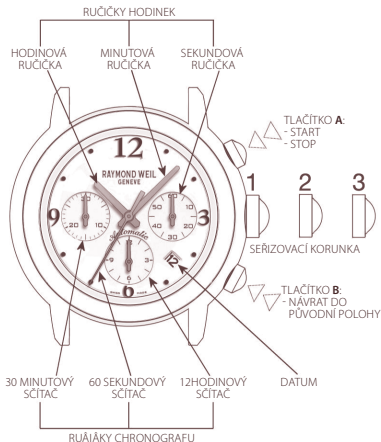
ÚVOD

Blahopřejeme Vám k výběru hodinek kolekce renomovaného švýcarského výrobce RAYMOND WEIL, které se vyznačují dokonalým designem a jsou výsledkem neustálé snahy o dosažení co nejvyšší kvality. Právě vysoká kvalita charakterizuje značku RAYMOND WEIL již od doby jejího vzniku.

Vaše hodinky RAYMOND WEIL jsou vybaveny chronografickým strojkem s automatickým natahováním, kalibr RW 7200, 7250 a 7300, případně kalibr ETA 7750 nebo 7753, který byl ručně smontovaný s tou nejvyšší pečlivostí podle nej přísnějších kvalitativních standardů švýcarského hodinářského průmyslu.

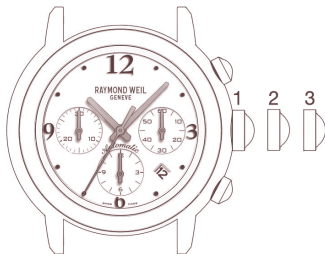
Přečtěte si pozorně doporučení uvedená v návodu k použití a pokyny na mezinárodní záruční kartě, aby mohla být funkčnost Vašich hodinek značky RAYMOND WEIL garantována po dlouhá léta.

POPIS ČÍSELNÍKU



Některé modely hodinek RAYMOND WEIL jsou rovněž vybaveny tachymetrickou stupnicí, která umožňuje měření rychlosti v km/h nebo v jiných jednotkách.

NASTAVENÍ PŘESNÉHO ČASU A DATA



- 1 Základní poloha – ruční natahování
- 2 Rychlé nastavení data
- 3 Nastavení přesného času

Vaše hodinky RAYMOND WEIL mohou být vybaveny šroubovací korunkou a/nebo tlačítky. Dříve než začnete seřizovat čas nebo měnit datum, musíte šroubovací korunkou uvolnit otáčením proti směru hodinových ručiček. Korunka po uvolnění lehce povyskočí. Po provedení všech nastavení korunkou lehce stlačte a současně ji otáčejte po směru hodinových ručiček, abyste ji zašroubovali zpět a zachovali tak vodotěsnost hodinek.

Rychlé nastavení data

Pro rychlou změnu data povytáhněte korunku do polohy **2**. Poté, v závislosti na modelu, otáčejte korunkou dopředu nebo dozadu, dokud se požadované datum neobjeví v okénku umístěném na:

- 12 hodinů u modelů s kalibrem RW 7200 a 7250;
- 3 hodinů u modelů s kalibrem ETA 7750;
- 4 hodinů u modelů s kalibrem RW 7300 nebo ETA 7753.

Ke změně data dojde vždy, když hodinová ručička přejde přes půlnoc. Při změně data se chod hodinek nezastaví, a proto není nutné sefizovat čas.

Datum nikdy neměňte mezi 22:00 a 2:00 hodinou. Soukolí provádějící automatickou změnu data je touto dobou v záběru, a mohlo by dojít k poškození strojku.

Po změně nastavení data vraťte korunku vždy do základní polohy **1**, aby byla zachována vodotěsnost hodinek.

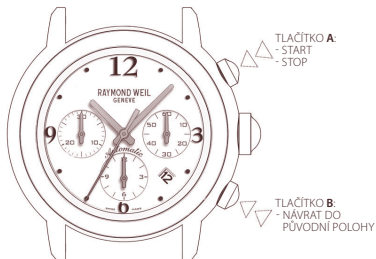
Nastavení přesného času

Pro nastavení přesného času vraťte korunku do polohy **3** a otáčením dopředu nebo dozadu nastavte přesný čas.

Po nastavení času vraťte korunku do polohy **1**, aby se obnovil chod hodinek a aby byla zachována jejich vodotěsnost.

POUŽÍVÁNÍ CHRONOGRAFU

Chronograf je funkční pouze tehdy, je-li korunka v poloze **1** nebo **2**.



Start

pro aktivaci sekundové ručičky chronografu zmáčkněte tlačítko **A**. Je-li chronograf zapnutý déle než 60 sekund, čas se znázorní na minutovém sčítači a po 30 minutách na počítadle hodin.

Stop

Pro zastavení chronografu a pro odečtení času (v hodinách, minutách a sekundách) stiskněte znovu tlačítko **A**. Pokud znovu stisknete stejné tlačítko, spustí se stopky. Chronograf pokračuje v dalším měření za již naměřeným časem.

Návrat do základní nulové polohy

Zastavte chronograf stisknutím tlačítka **A**, poté stiskněte tlačítko **B**, tím se všechny ukazatele chronografu vrátí do základní nulové polohy a hodinky tak budou připraveny k měření nového času.

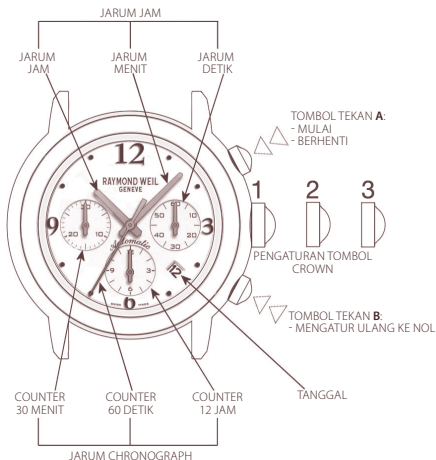
PERKENALAN

Selamat karena Anda telah memilih jam tangan bergengsi dari koleksi Raymond Weil, ekspresi hidup dari kreasi ahli dan pencarian terus menerus untuk memberikan kualitas terbaik yang telah menjadi keunggulan merek sejak awal diciptakan.

Jam tangan Raymond Weil anda dilengkapi dengan mesin chronograph otomatis RW 7200 atau 7300 Kaliber, dirakit tangan oleh master pembuat jam yang sesuai dengan standar kualitas paling ketat dari industri arloji Swiss.

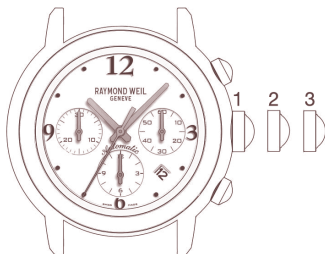
Untuk menjamin kesempurnaan fungsi jam tangan Raymond Weil anda untuk jangka waktu lama, kami ucapkan terima kasih karena telah memperhatikan dengan seksama instruksi penggunaan di buku ini dan juga yang berada di booklet garansi international.

PENJABARAN DIAL



RAYMOND WEIL chronograph tertentu juga dilengkapi dengan skala tachymetric, memungkinkan mengukur kecepatan dalam km / jam atau unit lainnya.

PENGUBAHAN TANGGAL DAN PENGATURAN WAKTU



- 1 Posisi normal atau berputar
- 2 Mengubah tanggal dengan cepat
- 3 Pengaturan waktu

Jam Raymond Weil anda mungkin dilengkapi dengan tombol crown putar ke bawah. Sebelum mengatur waktu atau mengubah tanggal, maka perlu melepaskan tombol crown dengan cara menariknya ke arah luar dan di putar berlawanan arah jarum jam. Tombol crown akan dilepas oleh pegas. Setelah semua pengaturan selesai, tekan perlahan tombol crown sambil memutarinya searah jarum jam, dan kencangkan secara perlahan untuk menjaga kedap air jam.

Mengubah tanggal

Untuk mengubah tanggal dengan cepat, tarik keluar tombol crown ke posisi no.**2**. Lalu, tergantung pada model jam anda, putar tombol crown ke arah depan atau ke arah belakang sampai tanggal yang diinginkan muncul di jendela yang terletak pada:

- Angka 12:00 untuk model RW 7200/7250 Kaliber.
- Angka 04:00 untuk model RW 7300/7753 Kaliber.
- Angka 03:00 untuk model ETA 7750 Kaliber.

Tanggal akan berubah ketika jarum jam melewati tengah malam. Selama operasi ini, jam tangan anda akan terus berfungsi sehingga tidak perlu diatur ulang.

Hindari mengubah tanggal ketika jam sedang menunjukkan pukul antara pukul 10 malam ke pukul 2 pagi. Mekanisme perubahan tanggal jam secara otomatis mengalami perubahan selama periode waktu ini dan dapat menyebabkan mesin mengalami kerusakan.

Setelah selesai melakukan pengubahan, selalu kembalikan posisi crown ke no.**1**, untuk menjaga kedap air jam.

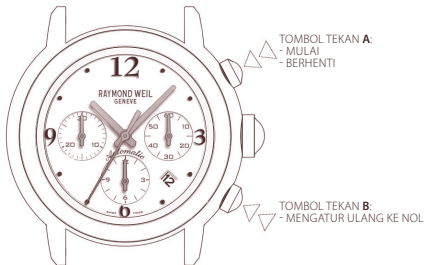
Mengatur waktu

Untuk menyesuaikan waktu, tarik keluar tombol crown ke posisi no.**3**. dan putar ke arah depan atau ke arah belakang sampai jarum jam mengindikasikan waktu yang diinginkan.

Setelah pengaturan waktu selesai, selalu tekan kembali tombol crown ke posisi no.**1**, dalam rangka untuk mengaktifkan jarum jam dan untuk menjaga kedap air jam.

PENGUNAAN CHRONOGRAPH

Fungsi chronograph hanya bisa digunakan pada saat tombol crown berada di posisi **1** atau **2**.



START

Tekan push-button **A** untuk mengaktifkan jarum detik pada chronograph. Jika aktivitas waktu berlangsung lebih lama dari 60 detik, waktu yang berlalu akan muncul di counter menit dan setelah 30 menit akan muncul pada counter jam.

STOP

Tekan push-button **A** dua kali untuk menon-aktifkan chronograph dan mendapatkan waktu yang telah berlalu (dalam jam, menit dan detik). Dengan menekan push-button **A** lagi, waktu akan segera me-re-start. Dengan demikian anda dapat mengukur beberapa durasi waktu secara berturut-turut.

Pengaturan ulang ke 0

Tekan push-button **B** untuk mengatur ulang semua counter chronograph ke nol. Jam anda sekarang siap untuk memulai waktu lagi. Mengatur ulang ke nol hanya memungkinkan ketika chronograph telah dihentikan.

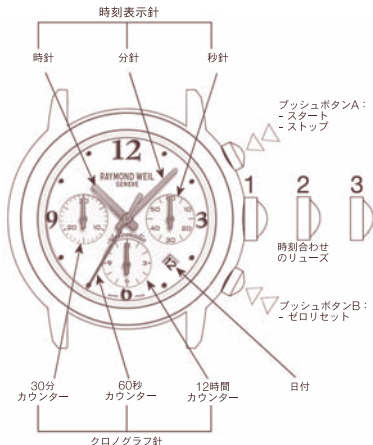
はじめに

RAYMOND WEILの時計をお買上げいただきありがとうございます。本ブランドは創立以来、現代に生きる優れたデザインと最高の品質を追求し続けております。

お買上のウォッチはRAYMOND WEIL自動巻クロノグラフのムーブメント、キャリバーRW 7200、7250または7300、ETA 7750または7753を使用しています。スイス時計製造の厳しい基準に基づき、当社の時計製造マスターたちが一つ一つ手で組み立てたムーブメントです。

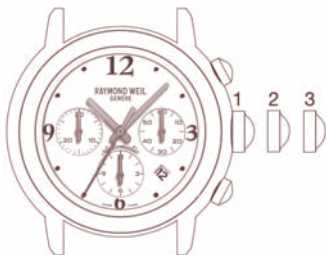
お買上のRAYMOND WEILウォッチを長期間最良の状態でお使いいただくため、この使用説明書及び国際保証書に記されているアドバイスをよくお読みいただくようお願い致します。

ダイヤルの説明



RAYMOND WEILクロノグラフの中には時速（km/hまたはその他の単位）を計測するタキメーターがついているものもあります。

日付変更と時刻合わせ



- 1 通常の位置、または巻上げ位置
- 2 日付クイック修正
- 3 時刻合わせ

RAYMOND WEILウォッチにはネジ込み式リューズまたはプッシュボタンがついているモデルもございます。その場合、時刻合わせや日付修正をする前に、まずリューズを引き出して反時計回りに回しネジをゆるめてください。リューズはスプリングがはずれて自由に動くようになります。セッティングが終わったら、リューズを軽く押しながら時計回りに回し、しっかりとねじ込みます。これで時計の防水性が保たれます。

日付修正

日付のスピード修正を行うには、リューズを2の位置に引き出します。それからモデルによりリューズを手前または向こう側に向かって回し、窓に正しい日付が現れるようにします。窓は：

- RW 7200または7250を使ったモデルでは12時位置、
- ETA 7750を使ったモデルでは3時位置、
- RW 7300またはETA 7753を使ったモデルでは4時位置にあります。

日付は時針が午前0時を回るときに切り替わります。この操作の間ウォッチは普通に機能していますので、時刻を改めて合わせる必要はありません。

午後10時から午前2時の間は日付変更操作を行わないでください。この時間帯には、ウォッチの自動日付変更メカニズムが働いているので、操作を行うとムーブメントを損傷することがあります。

日付変更が終わったらリューズを1の位置に戻し、防水性を確保します。

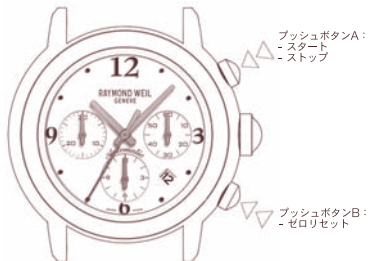
時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを3の位置に引き出し、針が正しい時刻を指すまで、リューズを前か後ろのどちらかに回します。

時刻合わせが終わったらリューズを1の位置に戻し、針が動き出すのを確認します。防水性はこの位置で保たれます。

クロノグラフの使い方

クロノグラフはリューズが1または2の位置にある時のみ機能します。



スタート

プッシュボタンAを押してクロノグラフ秒針をスタートさせます。計測が60秒を越すと分カウンターに表示され、30分を越すと時カウンターに表示されます。

ストップ

もう一度プッシュボタンAを押してクロノグラフをストップさせると経過時間（時、分、秒）を読み取ることができます。再度プッシュボタンAを押すと次のクロノグラフ計測がスタートします。このようにして複数の計測を連続して行うことができます。

ゼロリセット

プッシュボタンAを押してクロノグラフをストップさせた後、プッシュボタンBを押してクロノグラフ針を全てゼロに戻すと、新たな計測ができる状態となります。

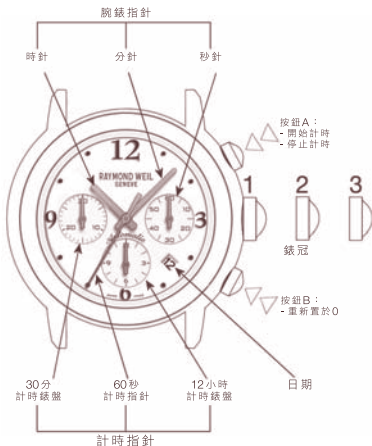
引言

祝 賀您新近選購了一款著名的RAYMOND WEIL腕錶。
該系列腕錶是鐘錶大師們對腕錶全心投入的精心設計和對極品品質不懈追求的結晶，它也代表了本品牌自創建以來的品質象徵。

您的腕錶配備了本公司鐘錶大師們，根據最嚴格的瑞士鐘錶工業標準，手動組合而成的RAYMOND WEIL Calibre RW 7200，RW 7250或7300自動上鏈計時機芯，以及ETA 7750或7753機芯。

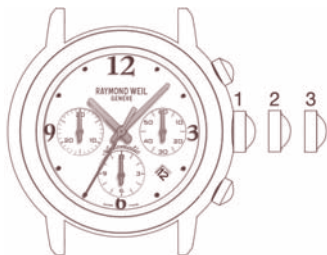
為保證您的RAYMOND WEIL腕錶能長期完美地運作，請您仔細閱讀本說明書中的使用建議以及國際保用證明書中的說明。

錶盤說明



RAYMOND WEIL的某些款式腕錶還配備計速儀，能測定以公里或是其他長度為單位的行駛時速。

調校日期和設定時間



- 1 正常位置或上鏈位置
- 2 迅速調校日期
- 3 設定時間

RAYMOND WEIL的某些款式腕錶配有旋入式錶冠及 / 或旋入式按鈕。設定時間或調校日期之前，需先朝反時針方向轉動錶冠，將其旋鬆。這時錶冠將由一個彈簧鬆開。所有設定和調校完成之後，輕輕地按下錶冠，同時朝順時針方向轉動，再仔細地旋緊，以確保腕錶的防水性能。

調校日期

若要迅速調校日期，將錶冠拉出至位置**2**。然後按腕錶款式不同，將錶冠向前或向後轉動，直到日期在下列數字邊的顯示窗中顯現。

- 12時（配備Calibre RW 7200及7250機芯的腕錶）；
- 3時（配備ETA 7750機芯的腕錶）；
- 4時（配備Calibre RW 7300或ETA 7753機芯的腕錶）。

時針通過午夜12時，日期將會更換。在此操作時，您的腕錶仍會繼續運行，不需要重新設定時間。

腕錶的日期不可在晚10時至凌晨2時之間調校。腕錶的自動換日機械裝置會在這段時間啟動，在這段時間調校日期會損壞機芯。

調校完成之後，必須將錶冠推回至位置**1**，以確保腕錶的防水性能。

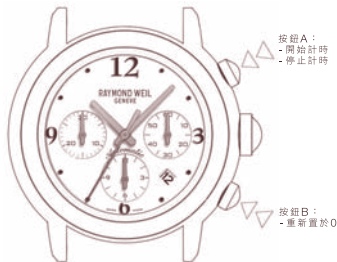
設定時間

調校時間時，將錶冠拉出至位置**3**，並將之向前或向後轉動，直至指針正確地指向要設定的時間。

設定完成之後，必須將錶冠推回至位置**1**，以便指針重新開始計時，並確保腕錶的防水性能。

計時功能的運用

計時功能必須當錶冠處於位置**1**或**2**時才能進行操作。



開始計時

按一下**A**鈕，以啟動計時秒針。如果活動時間超過60秒，計出的時間會在分鐘計時錶盤上顯現。如果超過30分，則會在小時計時錶盤上顯現。

停止計時

再按一下按鈕**A**，停止計時，並計出活動的時間（小時、分和秒）。再次按下按鈕**A**，會立即重新開始計時。如此，您可計出連續幾個時段的時間。

重新置於0

在按下按鈕**A**，停止計時功能後，您可以接著按下按鈕**B**，將所有的計時錶盤重新置於0。這時您的腕錶可以重新開始計時。

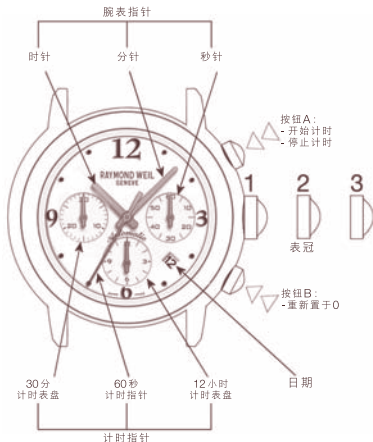
引言

祝 贺您新近选购了一款著名的RAYMOND WEIL腕表。该系列腕表是钟表大师们对腕表全心投入的精心设计和对极品品质不懈追求的结晶，它也代表了本品牌自创建以来的品质象征。

您的腕表配备了本公司钟表大师们，根据最严格的瑞士钟表工业标准，手动组合而成的RAYMOND WEIL Calibre RW 7200，RW 7250或7300自动上链计时机芯，以及ETA 7750或7753机芯。

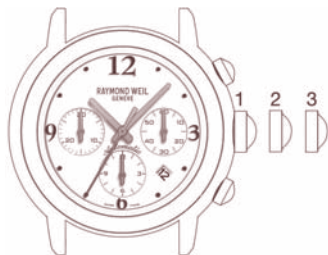
为保证您的RAYMOND WEIL腕表能长期完美地运作，请您仔细阅读本说明书中的使用建议以及国际保用证明书中的说明。

表盘说明



RAYMOND WEIL的某些款式腕表还配备计速仪，能测定以公里或是其他长度为单位的行驶时速。

调校日期和设定时间



- 1 正常位置或上链位置
- 2 迅速调校日期
- 3 设定时间

RAYMOND WEIL的某些款式腕表配有旋入式表冠及 / 或旋入式按钮。设定时间或调校日期之前，需先朝反时针方向转动表冠，将其旋松。这时表冠将由一个弹簧松开。所有设定和调校完成之后，轻轻地按下表冠，同时朝顺时针方向转动，再仔细地旋紧，以确保腕表的防水性能。

调校日期

要迅速调校日期时，将表冠拉出至位置**2**。然后按腕表款式不同，将表冠向前或向后转动，直到日期在下列数字边的显示窗中显现。

- 12时（配备Calibre RW 7200及7250机芯的腕表）；
- 3时（配备ETA 7750机芯的腕表）；
- 4时（配备Calibre RW 7300或ETA 7753机芯的腕表）。

时针通过午夜12时，日期将会更换。在调校日期时，您的腕表仍会继续运行，不需要重新设定时间。

腕表的日期不可在晚10时至凌晨2时之间调校。腕表的自动换日机械装置会在这段时间启动，在这段时间调校日期会损坏机芯。

调校完成之后，必须将表冠推回至位置**1**，以确保腕表的防水性能。

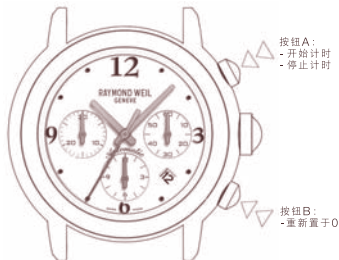
设定时间

调校时间时，将表冠拉出至位置**3**，并将之向前或向后转动，直至指针正确地指向要设定的时间。

设定完成之后，必须将表冠推回至位置**1**，以便指针重新开始运行，并确保腕表的防水性能。

计时功能的运用

计时功能必须当表冠处于位置**1**或**2**时才能进行操作。



开始计时

按一下**A**钮，以启动计时秒针。如果活动时间超过60秒，计出的时间会在分钟计时表盘上显现。30分钟之后，则会在小时计时表盘上显现。

停止计时

再按一下按钮**A**，停止计时，并计出活动的时间（时、分和秒）。再次按下按钮**A**，会立即重新开始计时。如此，您可计出连续几个时段的时间。

重新置于0

在按下按钮**A**，停止计时功能后，您可以接著按下按钮**B**，将所有的计时表盘重新置于0。这时您的腕表可以重新开始计时。

شروع

برای راه اندازی عقربه ثانیه شمار زمان سنج دکمه A را فشار دهید. اگر مدت زمان سنجی بیش از 60 ثانیه باشد، زمان در زمان شمار دقیقه ظاهر می شود و اگر بیش از 30 دقیقه به طول انجامد روی زمان شمار ساعت دیده خواهد شد.

قطع

یک بار دیگر روی دکمه A فشار دهید تا زمان سنج از حرکت باز ایستد و زمان سپری شده به نمایش گذاشته شود (ساعت، دقیقه، ثانیه). یک فشار دیگر روی دکمه A زمان سنج را دوباره به راه می اندازد. به این ترتیب می توانید به طور متناوب زمان را اندازه بگیرید.

صفر کردن

پس از قطع کردن زمان سنج با فشار بر دکمه A، روی دکمه B فشار دهید تا کلیه زمان شمارهای زمان سنج صفر شوند و به این ترتیب برای استفاده مجدد آماده شود. صفر کردن تنها زمانی می تواند انجام گیرد که زمان سنج قبلاً قطع شده باشد.

تنظیم ساعت

برای تنظیم ساعت، کوک را در وضعیت 3 قرار داده، آنرا به عقب یا جلو بچرخانید تا عقربه ها ساعت دقیق را نشان دهند.

پس از تنظیم ساعت، کوک را همواره در وضعیت 1 قرار دهید تا عقربه ها به کار افتند و ضد آب بودن ساعت حفظ شود.

استفاده از زمان سنج

زمان سنج تنها زمانی میتواند مورد استفاده قرار گیرد که دکمه کوک در وضعیت 1 یا 2 قرار داشته باشد.



دکمه فشاری A:
- شروع
- قطع

دکمه فشاری B:
- صفر کردن

تنظیم تاریخ

برای تصحیح سریع تاریخ، دکمه مذکور را در وضعیت 2 قرار دهید. سپس، بر حسب مدل ساعت، کوک را به جلو یا عقب بچرخانید تا تاریخ مورد نظر در محل های مربوطه زیر نمایان گردد:

- ساعت 12 برای مدلهای RW 7200 و 7250

- ساعت 3 برای مدلهای ETA 7750

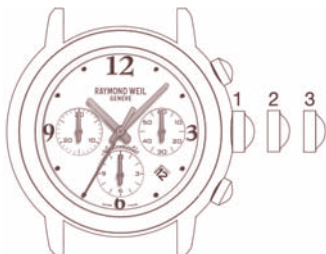
- ساعت 4 برای مدلهای RW 7300 یا ETA 7753

تصحیح تاریخ زمانی که عقربه ساعت شمار از نیمه شب گذشت، انجام می شود. طی این عملیات، ساعت همچنان به کار خود ادامه می دهد و در نتیجه نیاز به تصحیح ساعت نیست.

هرگز تصحیح تاریخ را در ساعات بین 22 شب و 2 صبح انجام ندهید. تغییر خودکار تاریخ در این مدت زمان انجام می شود و ممکن است کارکرد ساعت صدمه ببیند.

پس از هر تنظیم، کوک را در وضعیت 1 قرار دهید تا خاصیت ضد آب بودن ساعت حفظ شود.

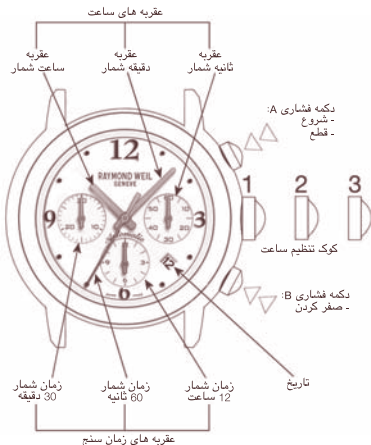
تنظیم تاریخ و ساعت



- 1 وضعیت عادی یا کوک
- 2 تنظیم سریع تاریخ
- 3 تنظیم ساعت

بعضی از مدل های RAYMOND WEIL دارای کوک یا/و دکمه فشاری پیچ شده هستند. برای تنظیم ساعت و یا تنظیم تاریخ، لازم است که پیچ کوک را قبلا با بیرون کشیدن آن و پیچاندن در جهت مخالف عقربه های ساعت باز کنید. کوک از طریق فنر آن باز می شود. پس از انجام تنظیمات لازم، آرام کوک را فشار داده، آهسته در جهت عقربه های ساعت بچرخانید و به دقت پیچ کنید تا ضد آب بودن ساعت شما حفظ شود.

شرح صفحه ساعت



بعضی از زمان سنج های RAYMOND WEIL دارای نوعی درجه بندی میباشند که امکان اندازه گیری سرعت را به کیلومتر در ساعت یا واحد دیگر دارد.

ساعت های خودکار دارای زمان سنج

شادباش ما را بابت انتخاب یکی از ساعت های مجموعه با ارزش RAYMOND WEIL، نمونه واقعی طراحی استادانه و مطالعه مداوم برای بهبود کیفیت که از ویژگی های این نشان تجاری از ابتدای ایجاد آن بوده است، بپذیرید.

ساعت RAYMOND WEIL شما دارای یک موتور زمان سنج با کوک خودکار کالیبر RW 7200 و RW 7250 یا 7300 و سازوکار و ETA 7750 یا 7753 که توسط ساعت سازان ماهر ما با دست ساخته شده اند است و با دقیق ترین ضوابط کیفی صنعت ساعت سازی سوئیس مطابقت دارند.

برای آنکه ساعت RAYMOND WEIL شما سال های طولانی با عملکرد بدون نقص کار کند، خواهشمندیم توصیه های مندرج در دستورالعمل حاضر و در ضمانت نامه بین المللی را رعایت کنید.

تشغيل

اضغط على الزر A لتشغيل عقرب ثواني الكرونوغراف. إذا استمرت فترة قياس العمل أكثر من 60 ثانية، يظهر الوقت على عداد الدقائق، وبعد 30 دقيقة يظهر على عداد الساعات.

توقيف

اضغط على الزر A مرة أخرى لتوقيف الكرونوغراف والحصول على بيان الوقت الذي انقضى (بالساعات والدقائق والثواني). بالضغط مرة أخرى على الزر A يبدأ التوقيت على الفور من جديد، وهكذا يمكنك قياس عدة فترات زمنية متعاقبة.

الإرجاع إلى الصفر

بعد توقيف الكرونوغراف بالضغط على الزر A، اضغط على الزر B لإرجاع كافة عدادات الكرونوغراف إلى الصفر. فتصبح حينئذ ساعتك جاهزة لقياسات جديدة.

ضبط الوقت

لضبط الوقت، اسحب التاج حتى الوضع 3 وأدره للأمام أو للخلف إلى أن تشير العقارب إلى الوقت الصحيح.

بعد ضبط الوقت، أعد التاج بالدفع إلى وضعه الأول 1، لاستعادة حركة العقربين وللمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

استخدام الكرونوغراف

لا يمكن استخدام وظيفة الكرونوغراف إلا عندما يكون التاج في الوضع 1 أو 2.



زر الضغط A:

- تشغيل
- توقف

زر الضغط B:

- إرجاع إلى الصفر

تغيير التاريخ

لضبط التاريخ بسرعة، اسحب التاج حتى الوضع 2، ثم أدركه للأمام أو للخلف، حسب موديل الساعة التي لديك، إلى أن يظهر التاريخ المطلوب في النافذة الموجودة على:

- علامة الساعة 12 في الموديلات المجهزة بكالبر RW 7200 و RW 7250.

- علامة الساعة 3 في الموديلات المجهزة بكالبر ETA 7750.

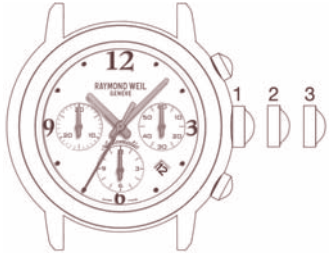
- علامة الساعة 4 في الموديلات المجهزة بكالبر RW 7300 و ETA 7753.

بتغيير التاريخ عندما يمر عقرب الساعات منتصف الليل. خلال هذه العملية، تواصل ساعتك عملها ولا تحتاج بالتالي إلى إعادة ضبط.

لاتغيير التاريخ عندما يكون الوقت الذي تشير إليه الساعة بين الـ 10 مساءً والـ 2 بعد منتصف الليل. فآلية الضبط الآلي للتاريخ في الساعة تبدأ عملها في تلك الفترة وقد يؤدي تغيير التاريخ فيها إلى إلحاق ضرر بهذه الآلية.

بعد انتهائك من عملية التغيير، أعد التاج بالدفع إلى وضعه الأول 1، للمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

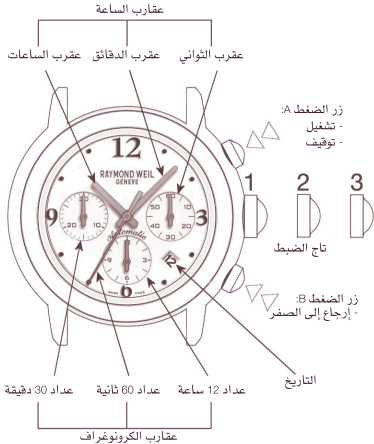
تغيير التاريخ وضبط الوقت



- 1 الوضع الإعتيادي أو وضع التعبئة
- 2 التغيير السريع للتاريخ
- 3 ضبط الوقت

جهزت بعض موديلات ساعات RAYMOND WEIL بتاج و / أو أزرار مثبتة ببرغي. لذلك يلزم قبل ضبط الوقت أو تغيير التاريخ، حل هذا التاج بتدويره بعكس اتجاه عقارب الساعة. عندئذ يتحرر التاج بفعل نابض. بعد إتمام عمليات الضبط والتغيير، اضغط بلطف على التاج، وأدره باتجاه عقارب الساعة، ليعود إلى وضعه الأول وللمحافظة على مقاومة الساعة لتسرب الماء.

وصف الميناء



جُهزت بعض ساعات الكرونوغراف RAYMOND WEIL بسلم عداد السرعة (تاكيمتر) لقياس السرعة بالكم / وفي الساعة أو بوحدة قياسية أخرى.

مقدمة

نهنئك على اختيارك ساعة من تشكيلة RAYMOND WEIL الراقية،
التعبير الحي عن التصميم البارِع والسعي الحثيث لبلوغ قمة الجودة، سمتا
الماركة منذ نشأتها.

جُهزت ساعتك RAYMOND WEIL بآلية حركة كرونوغراف ذات
تعبئة أوتوماتيكية بكالبير RW 7200 و RW 7250 أو 7300 و
كذلك ETA 7750 أو ETA 7753، قام بجمعها يدويا وبناية كبيرة
معلمون في صناعة الساعات لدينا طبق أشد معايير الجودة صرامة
في صناعة الساعات لسويسرية.

لضمان العمل المثالي لساعتك RAYMOND WEIL طوال سنوات، نرجو
إتباع إرشادات الإستخدام الموجودة في نشرة التعليمات هذه وفي بطاقة
الضمان الدولي.

